

Согласование времен. *Concordanza dei tempi*

Нередко в речи встречаются сложные предложения (или простые, стоящие рядом и тесно связанные по смыслу), где необходимо показать, что одно действие произошло раньше другого, позже другого или они происходят одновременно.

Abbiamo saputo che lui sarebbe tornato in ufficio il giorno dopo. – Мы узнали, что он вернется на работу на следующий день.

Mio marito non voleva uscire stasera. Aveva avuto una giornata pesante in ufficio. – Мой муж не хотел никуда идти сегодня вечером. У него был очень тяжелый день на работе.

Mia moglie non voleva uscire stasera. Aveva mal di testa. – Моя жена никуда не хотела идти сегодня вечером. У нее болела голова.

В русском языке о порядке действий мы можем догадываться по смыслу или помогаем выстроить события при помощи обстоятельств времени.

Итальянцы тоже используют обстоятельства времени, но и обязательно выражают порядок действий при помощи времени глаголов.

Для удобства разделяют согласование в настоящем времени и согласование в прошедшем времени.

Согласование времен в настоящем времени. *Piano del presente*

Если в одном предложении сказуемое стоит в *Presente*, *Futuro prossimo* или *Passato prossimo* (но в значении очень близком к настоящему времени), т.е. что-то происходит сейчас, произошло только что или вот-вот произойдет, а действие в другом предложении происходит **одновременно**, то используем *Presente*:

Vedo che non ti senti bene. – Я вижу, что ты себя плохо чувствуешь.

Quando il capo arriverà, vedrà anche lui che non ti senti bene. – Когда придет начальник, он тоже увидит, что ты себя плохо чувствуешь.

10 minuti fa ho visto il capo e gli ho detto che non ti senti bene. – 10 минут тому назад я встретила начальника и сказала ему, что ты себя плохо чувствуешь.

Если действие в придаточном предложении **уже произошло**, то используем *Passato prossimo*:

So che lui mi ha cercato. – Я знаю, что он меня искал.

Domattina gli dirò che Giovanni l'ha cercato. – Завтра утром я скажу ему, что Джованни его искал.

Poco fa ho già detto a Marco che Giovanni l'ha cercato. – Я уже сказал ему только что, что Джованни его искал.

Если действие в придаточном предложении **произойдет позднее**, то используем Futuro semplice:

Penso che Pietro arriverà più tardi. – Я думаю, что Пьетро придет позднее.

Dirò al capo che Pietro arriverà più tardi. – Я скажу начальнику, что Пьетро придет позднее.

No appena detto al capo che Pietro arriverà più tardi. – Я только что сказал начальнику, что Пьетро придет позднее.

Согласование времен в прошедшем времени. Piano del passato

Если сказуемое стоит в Passato prossimo, Imperfetto, Passato remoto или Trapassato prossimo, т.е. действие в главном предложении уже давно произошло, а действие в придаточном предложении происходило с ним **одновременно**, то используем Imperfetto:

No pensato che facevi la doccia. – Я подумал, что ты (в тот момент) принимал душ.

Mentre la mamma cucinava, lui faceva la doccia. – Пока мама готовила еду, он принимал душ.

Если действие придаточного предложения **уже произошло** к тому моменту, то используем Trapassato prossimo:

No pensato che avevi già letto questo libro! – Я подумал, что ты эту книгу уже читал (давно)!

Marika non era sicura che Giorgio aveva comprato delle uova la sera prima. – Марика не была уверена, что Джорджо уже купил вчера вечером яйца.

Если действие придаточного **происходит позднее** действия главного предложения, то используем Condizionale passato:

No pensato che saresti venuto lo stesso. – Я думал, что ты все равно придешь / пришел бы.

Nella lettera ha scritto che sarebbe venuto il giorno dopo. – В письме он написал, что приедет завтра.

Важно!

В итальянском языке при согласовании времен **в прошедшем времени** обстоятельства времени, которые соотносятся с сегодняшним днем, изменяются.

Это и логично, ведь действие происходит не сегодня / вчера / завтра, а давно, в какой-то определенный день, за день до него, или день спустя:

Lui pensa che il tempo oggi è davvero molto bello. – Он считает, что сегодня погода прекрасная.
Lui pensava che il tempo quel giorno era davvero molto bello. – Он подумал, что погода сегодня / в тот день была прекрасная.

Sappiamo che lui arriverà domani. – Мы знаем, что он приедет завтра.
Abbiamo saputo che lui sarebbe arrivato il giorno dopo. – Мы узнали, что он должен приехать завтра / на следующий день.

É in ospedale, è stato portato là 2 giorni fa. – Он в больнице, его туда положили 2 дня тому назад.

Era in ospedale, era stato portato là 2 giorni prima. – Он был в больнице, его туда положили 2 дня тому назад.

Настоящее время (piano del presente)	Прошедшее время (piano del passato)
2 giorni fa	2 giorni prima
Ieri	Il giorno prima
Ieri sera	La sera prima
Ieri mattina	La mattina prima
Oggi	Quel giorno
Stamattina	Quella mattina
Stasera	Quella sera
Domani	Il giorno dopo
Domani sera	La sera dopo
Domattina	La mattina dopo
Tra 3 giorni	3 giorni dopo

[Выполните упражнения к уроку](#)